



UNIVERSIDADE DE PASSO FUNDO
INSTITUTO DE FILOSOFIA E CIÊNCIAS HUMANAS
Curso de Letras

CAMPUS I - Km 292 - BR 285, Bairro São José, Caixa Postal 611 - CEP 99052-900
Passo Fundo/RS - PABX (54) 3316-8100 / Fax Geral (54) 3316-8125

EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LEITURA EM ITALIANO

Passo Fundo, 11 de maio de 2016.

Nome completo: _____

Número da matrícula (para alunos da UPF): _____

Curso (PPG): _____

Este exame tem como objetivo principal comprovar sua proficiência em leitura e compreensão de textos em italiano, para tanto:

- **Leia, atentamente, os textos e as questões que a eles se referem.**
- **Evite traduzir o texto todo, mas, apenas, o vocabulário necessário para compreendê-lo.**
- **Responda as questões em português com base nas informações de cada texto.**
- **Use o dicionário impresso, se desejar.**

Para realizar este exame:

- **use caneta azul ou preta;**
- **confira o número de questões;**
- **rubrique todas as folhas da prova;**
- **não é permitido o uso de dicionários eletrônicos ou qualquer outro equipamento eletrônico;**
- **não é permitido emprestar dicionários.**

A duração da prova é de 3 (três) horas.

Arriva in Lombardia la Onlus contro lo spreco alimentare

1 Ritira le eccedenze di cibo durante gli eventi o da chef e ristoratori per **consegnarle**
 2 ad associazioni benefiche. A pochi giorni dall'approvazione alla Camera della legge
 3 contro gli sprechi alimentari (un fenomeno che solo in Italia vale 12 miliardi di euro
 4 l'anno), comincia la sua attività Lombardia Onlus, associazione impegnata a
 5 recuperare il cibo in eccesso in occasione di eventi per **donarlo** a enti caritatevoli e
 6 **bisognosi**. Fondata a febbraio dello scorso anno da dieci giovani professionisti, è la
 7 costola lombarda di Onlus, **nata** a Roma nel 2013 dall'idea di quattro amici trentenni,
 8 Giulia Proietti, Carlo De Sanctis, Francesco Colicci e Giovanni Spatola.
 9 «**L'abbondanza di cibo è un valore positivo, purché non si trasformi in spreco**»,
 10 ha detto la presidente dell'associazione lombarda. «Con una semplice azione, si
 11 **propone di raggiungere** tre grandi risultati: eliminare gli sprechi, contrastare la fame
 12 e ridurre i **rifiuti**, promuovendo così la cultura della solidarietà e della sostenibilità
 13 nel settore degli eventi».
 14 In poco più di due anni le due Onlus hanno recuperato già 150 mila pasti sostenendo
 15 più di trenta enti **caritatevoli**. A Milano Onlus collabora con Hilton Hotels e
 16 FederCongressi. «Il recupero è per me un obbligo morale e civile, un modus vivendi
 17 che tutti dovrebbero adottare», ha detto lo chef Berton. «Un bravo cuoco cerca di non
 18 **buttare** via nulla, usa la sua creatività per sfruttare ogni ingrediente nella sua totalità.
 19 Sostengo questo progetto perché **riesce** a trasformare il recupero in una grande
 20 opportunità, contrastando gli **sprechi** e aiutando chi è meno fortunato». Per sostenere
 21 la sua attività, nelle prossime settimane Onlus organizzerà aperitivi di raccolta
 22 fondi aperti a tutti con cadenza mensile: i primi appuntamenti sono in programma
 23 ogni martedì dalle 19 a La Tartina a Milano. E a Supper Club: otto ospiti, una casa
 24 d'autore, un artista e una grande chef per una cena privata all'insegna della
 25 sostenibilità. Uno degli appuntamenti, **su invito**, sarà venerdì nella casa del gallerista
 26 Nicolas Bellavance. In cucina ci sarà Priyan, chef srilankese specializzato nell'arte
 27 del Kaiseki, l'alta cucina giapponese mentre la tavola **sarà** apparecchiata dall'artista
 28 Delafon, ideatrice del progetto. Dal 2014, Delafon acquista dai mendicanti i loro
 29 cartelli in cartone, li fotografa e **li trasforma** in piatti di porcellana di Limoges in
 30 edizione limitata, che **verranno** donati ai commensali a fronte di una donazione. Per
 31 ogni appuntamento, alcuni posti a tavola saranno messi all'asta. Il ricavato sarà
 32 devoluto in parte a OnlusLombardia, in parte all'artista.

Un articolo di Isabella Fantigrossi riadattato da www.corrieredellasera/marzo2016.

1. Explique a quais palavras ou expressões se referem os seguintes pronomes:

a. <i>consegnarle</i> (linha 01)	
b. <i>donarlo</i> (linha 05)	
c. <i>li trasforma</i> (linha 29)	

2. Qual o objetivo da associação Lombardia Onlus?

3. Escreva os verbos a seguir no infinitivo italiano e a tradução para o infinitivo português.

Verbo conjugado	Infinitivo italiano	Tradução para o infinitivo português
Nata (linha 07)		
Propone (linha 11)		
Riesce (linha 19)		
Sarà (linha 27)		
Verranno (linha 30)		

4. Traduza para o português a frase: “*L’abbondanza di cibo è un valore positivo, purché non si trasformi in spreco*”(linha 09).

5. Com base na sua leitura, quais afirmações são verdadeiras (V) ou falsas (F)? Corrija as afirmações que considerar falsas, escrevendo dentro do quadro as informações verdadeiras.

a. () Já existe uma lei regulamentando e punindo o desperdício de alimentos.

--

b. () Muitos chefs de cozinha aproveitam parcialmente os ingredientes das receitas.

--

c. () Para muitos dos eventos programados vários ingressos serão leiloados.

--

6. Explique o significado da expressão: “*su invito*” (linha 25).

7. Una as duas colunas de acordo com o significado:

- | | |
|----------------------------|----------------|
| a. Bisognosi (linha 06) | () Generosi |
| b. Raggiungere (linha 11) | () Arrivare |
| c. Rifiuti (linha 12) | () Gettare |
| d. Caritatevoli (linha 15) | () Spazzature |
| e. Buttare (linha 18) | () Indigenti |
| f. Sprechi (linha 20) | () Perdite |

8. De que forma participa Delafon, a idealizadora do projeto?

Texto 2. Questões 9 a 15.

L'insegnante migliore al mondo lavora in un campo profughi

1 Hanan Al Hroub, 43 anni, giovane palestinese nata e cresciuta nel campo di
2 Betlemme, ha vinto il Premio Nobel per il miglior professore 2016, assegnato dalla
3 Fondazione Varkey durante il forum per l'educazione che si è svolto a Dubai. Un
4 milione di euro il premio che la professoressa Hanan userà per combattere la
5 violenza. "Dobbiamo insegnare ai nostri bambini che le nostre uniche armi sono il
6 sapere e l'educazione". **Lei lo ha fatto.** Dopo che suo marito era rimasto ferito dai
7 soldati israeliani sotto gli occhi dei figli, **i suoi ragazzi** non riuscivano più a
8 studiare, non uscivano di casa e allora la donna si è trasformata **nella loro**
9 **insegnante.** A casa ha messo a punto un sistema che ora applica nelle scuole del
10 campo. Un sistema fatto di gioco, fiducia, collaborazione e rispetto, che ha portato
11 ad abbassare la tensione nelle classi e migliorare i risultati scolastici. Oggi
12 l'insegnante Hanan è convinta che l'istruzione aiuterà i palestinesi a "riprenderci la
13 nostra terra, che **ci hanno tolto** perché eravamo ignoranti". Al premio hanno
14 partecipato ottomila docenti. Tra i dieci finalisti dei cinque continenti, un'insegnante
15 afgana che ha creato scuole per ragazze nei campi profughi pachistani, professori di
16 economia capaci di coinvolgere **gli** studenti in progetti per aiutare chi vive negli
17 slum in Kenya. E docenti anglosassoni che insegnano ad amare la matematica **tra**
18 giochi e video, maestri che hanno usato la musica hip hop per avvicinare gli alunni
19 alla letteratura o hanno lavorato nei quartieri a luci rosse di Mumbai. Convinti che
20 l'educazione sia la via per il cambiamento sociale. Un premio tutto italiano è appena
21 nato per certificare il miglior insegnante italiano, quello che con passione e
22 inventiva ha aiutato nel nostro paese gli studenti a capire, crescere, **nonostante** tutte
23 le difficoltà e i pochi mezzi. L'iniziativa: 50mila euro al primo arrivato, 30mila a
24 testa ad altri quattro finalisti da spendere in progetti nelle loro scuole. Le
25 candidature per il Premio nazionale saranno aperte in primavera. **I docenti non**
26 **potranno candidarsi da soli, ma dovranno essere candidati.** **Chiunque** potrà
27 proporre un nome: un altro membro della comunità scolastica, le famiglie, gli
28 studenti. Una commissione indipendente di esperti sceglierà i cinque vincitori, che
29 riceveranno un budget da utilizzare esclusivamente per realizzare progetti
30 all'interno **delle loro scuole.** Si tratta, infatti, di un premio all'insegnante, ma
31 nell'ottica della valorizzazione del lavoro in squadra con gli altri docenti e della
32 capacità di innovare la propria comunità scolastica. I cinque docenti parteciperanno
33 al Global teacher prize 2017 a cui si potrà accedere anche senza aver preso parte
34 all'edizione nazionale.

Liberamente tratto dal articolo di CATERINA PASOLINI la Repubblica

9. A quem se referem os seguintes pronomes possessivos em negrito no texto?

a. <i>i suoi ragazzi</i> (linha 07)	
b. <i>nella loro insegnante</i> (linha 09)	
c. delle loro scuole (linha 30)	

10. Explique: “*lei lo ha fatto*” (linha 06).

11. Entre os finalistas uma professora afegã foi premiada por dedicar-se a que?

12. Assinale, dentre as propostas a seguir, as palavras que pode substituir respectivamente as expressões “*nonostante*” (linha 22) e “*chiunque*” (linha 26).

- a) spesso / tutti
- b) neanche / ogni
- c) sebbene / qualunque persona
- d) in grado / dunque

13. A frase “*i docenti non potranno candidarsi da soli, ma dovranno essere candidati*” (linhas 25 e 26) pode ser traduzida como:

14. No segmento “*ci hanno tolto*” (linha 13) o pronome indireto “*ci*” se refere a quem?

15. Você traduziria “*gli*” (linha 16), “*tra*” (linha 17) e “*l’*” (linha 20), respectivamente, a que significados?

- a) dos / da / as
- b) uns / de / para
- c) aos / em / na
- d) os / entre / a